

# PRODUCCIÓN VIRTUAL DE TEXTOS COMO ESTRATEGIA DE ENSEÑANZA EN EL DESEMPEÑO ACADÉMICO DEL INGLÉS



**Liris Lafont Mendoza**  
Escuela Normal Superior de Sahagún, Córdoba, Colombia.  
llafontmendoza@gmail.com



**Luis José Vera Guadrón**  
Universidad Privada Dr. Rafael Beloso Chacín, URBE, Venezuela.  
luisjverag@hotmail.com / luis.vera@urbe.edu.ve

Fecha de recepción: 11/11/2015    Fecha de revisión: 21/02/2016    Fecha de aceptación: 24/03/2016

## RESUMEN

El presente estudio tuvo como objetivo evaluar la correspondencia entre la producción textual de cartillas virtuales por los estudiantes de la formación complementaria, enfocadas a la enseñanza del inglés en la básica primaria y su nivel de desempeño en la Escuela Normal de Sahagún Córdoba. El estudio se fundamentó en los aportes teóricos de Basturkmen (2012), Day y Krzanowski (2011), Díaz y Hernández (2010), entre otros. El tipo de investigación fue explicativa, con diseño cuasiexperimental, longitudinal, de campo. La población se constituyó en los estudiantes del III semestre de la Escuela Normal de Sahagún, se les aplicó un pretest y un postest de conocimiento, sometido a validez y confiabilidad, los datos se procesaron con la estadística inferencial. Los resultados de la primera prueba revelaron que existe un bajo rendimiento, luego de aplicar la estrategia se logró que los dos grupos obtuvieran en la posprueba un alto rendimiento, pues lograron la producción textual de cartillas diseñadas a través de herramientas virtuales y el nivel de desempeño en una segunda lengua, como el inglés. Estos resultados se obtuvieron de un estudio realizado en tres fases: revisión teórica relacionada con el uso de estrategias de enseñanza y aprendizaje; aplicación de pretest y postest a 40 estudiantes de III semestre de la formación complementaria y finalmente, la elaboración de cartillas publicadas en Calameo; se concluye que con las estrategias de enseñanza se mejoró el desempeño de los estudiantes y responden a los estándares de competencias exigidos por el Ministerio de Educación Nacional.

Palabras clave: producción textual, desempeño académico, estrategias de enseñanza, herramientas virtuales.

## **TEXTS PRODUCTION VIRTUAL TEACHING AS A STRATEGY IN ENGLISH ACADEMIC PERFORMANCE**

### **ABSTRACT**

This study aimed to assess the correlation between textual production virtual lessons for student's further training, focused on teaching English in elementary school and its level of performance in the Normal School of Sahagún Córdoba. The study was based with the theoretical contributions of Basturkmen (2012), Day and Krzanowski (2011), Diaz and Hernandez (2010), among others. The research was explanatory, with quasi-experimental design, longitudinal field. The population was established in the third semester with students of normal school Sahagún, it was administered a pretest and posttest of knowledge to the students, subject to validity and reliability, data were processed using inferential statistics.

The results of the first test revealed that there is a low yield, after applying the strategy it was possible that the two groups obtain the posttest high performance, as they reached the textual production of primers designed using virtual tools and performance level in a second language such as English. These results were obtained from a study conducted in three phases: theoretical revision regarding the use of teaching and learning strategies; application of pretest and posttest to 40 students of III semester further training and finally, the development of booklets published o in Calameo; It concludes that teaching strategies on student performance improved and meet the standards of competence required by the Ministry of Education.

**Keywords:** textual production, academic performance, teaching strategies, virtual tools.

### **INTRODUCCION**

El aprendizaje de la lengua inglesa se ha convertido en la actualidad, en una necesidad universal que favorece la comunicación y se consolida como un reto para todas las instituciones educativas. En tal sentido, la Organización Mundial para el Desarrollo de la Ciencia, la Cultura y la Educación(UNESCO, 2012), considera que si se desea brindar una educación de calidad se necesita contar primero con docentes calificados, para lo cual se deben reforzar las labores de los capacitadores, apoyar la elaboración y seguimiento de políticas en la materia. En relación con la enseñanza y aprendizaje de la lengua inglesa el Ministerio de Educación Nacional de Colombia, propone el desarrollo de los estándares por competencia con el uso de un enfoque comunicativo que involucra el desarrollo de las habilidades de oralidad, escucha, lectura y escritura.

Cabe agregar, que la escritura es mirada como la opción más compleja de las cuatro habilidades, debido a las dificultades que permanentemente reflejan los estudiantes en el uso de estructuras y apropiación de vocabulario en una segunda lengua lo cual es vivenciado en el día a día de cualquier docente de lenguas extranjeras, a través de su quehacer pedagógico. Al respecto, el estudio de los métodos empleados en todos los tiempos para la enseñanza del inglés, muestra formas diferentes en el que se incluye el método tradicional, donde la escritura es solo un instrumento para elaborar oraciones y aplicar la gramática sin tener en cuenta la intención e interés del individuo y mucho menos el aspecto comunicativo.

Es evidente entonces, que el uso de la escritura como estrategia de enseñanza para mejorar los procesos de aprendizaje en el aula, favorece al desarrollo de competencias básicas en el individuo, entre estas la interpretación, capacidad de análisis, argumentación y proposición; además, conlleva a la consulta y puesta en práctica de otros procesos que subyacen a la lectura, donde se destaca la crítica, selección y síntesis de las ideas a desarrollar. Por lo tanto, la redacción es también una alternativa eficaz en la gestión del conocimiento y promover en este caso, el aprendizaje de una segunda lengua.

En el mismo orden de ideas, la redacción es un proceso, de acuerdo con Hedge (2002), que involucra

varias actividades al partir de un propósito, generar ideas, organizar la información, seleccionar las expresiones apropiadas, según el idioma, elaborar un borrador, lectura, examen del texto, luego revisión y edición. De este modo, la labor pedagógica de los docentes exige acompañamiento a los estudiantes durante el proceso y motivación desde un comienzo, amerita además, diseñar propósitos claros, actividades comprensibles que conduzcan al mejoramiento de los componentes lingüístico, pragmático y sociolingüístico de la lengua.

En consecuencia, el desarrollo de las habilidades conducentes a la redacción de textos “cartillas” enfocados a la enseñanza del inglés en la básica primaria como una estrategia alternativa para mejorar los procesos de aprendizaje y desempeño académico en los estudiantes de la formación complementaria, depende de la claridad sobre la clase de texto que se quiere construir, conocimiento sobre las técnicas de aprendizaje del individuo, estrategias de enseñanza que se deben emplear, según el contexto y el uso de las herramientas virtuales que faciliten el aprendizaje.

En ese sentido, los estudiantes de III semestre de la formación complementaria de la Escuela Normal Superior Lácides Iriarte, iniciaron un proceso de familiarización sobre el uso de estrategias de enseñanza del inglés a partir de la indagación, selección y socialización de las actividades y estrategias más representativas del contexto institucional. Esta primera fase conllevó a una segunda, constituida en la producción textual de ejemplos sobre actividades diversas. Los estudiantes se apoyaron en herramientas virtuales para seleccionar imágenes que consideraron de interés y pertinentes según los grados o nivel para el cual se estaban diseñando. Sin embargo, una revisión práctica en el mismo grupo, fue necesaria para conocer el impacto de las actividades propuestas.

Cabe agregar, que la Escuela Normal de Sahagún brinda las orientaciones pedagógicas necesarias en el diseño de una clase, sin embargo, la redacción de las instrucciones de las actividades en inglés, la elaboración de textos cortos en el diseño de algunas actividades, la producción textual de tiras cómicas para niños, se constituyó en una experiencia de grupo nueva en los maestros en formación; lo que permitió el desarrollo de la tercera fase del estudio orientada a la producción de textos.

Por consiguiente, la producción textual de cartillas en inglés por los maestros en formación enfocados a los grados de la básica primaria como actividad estratégica, permitieron consolidar planes de clases y diseñar actividades propias y de igual forma se favoreció el aprendizaje de vocabulario, estructuras gramaticales y producción textual tras un proceso de planeación, elaboración, revisión y publicación de las mismas en forma física y virtualmente a través del programa Calameo.

Resulta oportuno señalar, que la Escuela Normal Lácides Iriarte de Sahagún- Córdoba, Colombia, se caracteriza por ofrecer todos los grados de formación educativa, es decir, preescolar, básica primaria, básica secundaria, media académica y formación complementaria. Los maestros en formación inician desde el primer semestre sus prácticas pedagógicas en todas las áreas del conocimiento, incluyendo inglés no solo en las sedes de la primaria de la Escuela Normal, sino también en las demás Instituciones públicas y privadas que ofrece el municipio, siendo ésta una oportunidad para dar a conocer sus competencias en el campo laboral.

En relación con los planteamientos descritos, se han detectado deficiencias de los maestros en formación en el uso del inglés, por lo tanto requieren mejorar las competencias lingüísticas y procedimentales en los mismos, para poder utilizar una segunda lengua en sus actividades pedagógicas se hace relevante fortalecer las competencias en redacción, la cual exige de unas acciones previas o “input” necesario que le permiten adquirir las herramientas necesarias, a través de lecturas y ejercicios de escucha a fin de producir textos de manera satisfactoria según el propósito e intereses, a fin de dar orientaciones sobre la manera de cómo aprenden los niños y la importancia del uso de las herramientas informáticas con fines académicos.

Por las consideraciones anteriores, el artículo tiene como objetivo divulgar los resultados del estudio dirigido a evaluar la correspondencia entre la producción textual de cartillas virtuales por los estudiantes de la formación complementaria, enfocadas a la enseñanza del inglés en la básica primaria y su nivel de desempeño en la Escuela Normal de Sahagún Córdoba, Colombia, pues existen pocos trabajos que emplean cartillas como material de apoyo para la enseñanza del inglés en primaria, elaboradas por los mismos docentes.

De igual manera, tampoco existen investigaciones previas, en la cual los estudiantes de la formación complementaria construyan material académico en aras de su propio nivel de formación en inglés y a la vez mejorar sus prácticas pedagógicas; por tanto, este estudio se considera un aporte relevante en las escuelas de preescolar y primaria, especialmente donde la figura del docente titular tenga poca formación en éste y se abre la oportunidad para futuras investigaciones.

## **FUNDAMENTOS TEÓRICOS**

### **Desempeño académico**

El desempeño académico es variado y depende muchas veces de los diferentes factores a los cuales puede estar asociado, según cada contexto, de igual manera puede ser expresado por medio de la calificación asignada o el promedio obtenido por el alumno; también se considera que el promedio resume el rendimiento escolar. Los problemas académicos como el bajo rendimiento académico, el bajo logro escolar, el fracaso escolar y la deserción; de acuerdo con Navarro(2003), el desempeño académico es denominado también rendimiento escolar o aptitud escolar, en la vida práctica son empleados como sinónimos por los docentes, por tanto está referido al nivel de conocimiento demostrado en un área específica.

En ese sentido, Vera, (2000) considera que el rendimiento académico se refiere a la actuación del estudiante en relación con los conocimientos y habilidades que tiene en una asignatura específica como producto de un proceso sistemático instruccional. Por su parte, Briggs (1987), citado por (Navarro, 2003), afirma que el rendimiento guarda relación con el grado en el que se alcanzan los objetivos de un curso evaluado, según ciertos criterios previamente establecidos.

Al respecto, el desempeño académico está relacionado con el aprendizaje de conocimientos procedimentales, según, Díaz y Hernández (2010), es el “saber hacer” se refiere a la ejecución de procedimientos, habilidades, destrezas, entre otros; de igual manera Moreira (2012), citados por Romero (2015), consiste en el aprendizaje de habilidades cognitivas sobre cómo ejecutar acciones; representadas mentalmente por medio de producciones o reglas sobre condiciones y acciones.

En efecto, los procedimientos son un conjunto de acciones ordenadas y dirigidas hacia la obtención de una meta determinada, tales como elaboración de resúmenes, ensayos o gráficas estadísticas, el uso de algoritmos u operaciones matemáticas, la elaboración de mapas conceptuales, entre otros. Por tanto, se refiere al saber cómo realizar determinada actividad, es el quehacer práctico adquirido de manera gradual a través de la ejercitación constante, hasta su integración por completo a la estructura cognitiva del alumno.

El presente estudio, toma como referente los niveles de desempeño sobre un curso o programas evaluados, en este caso, el planteado por el Ministerio de Educación Nacional MEN (2006), para la enseñanza de una segunda lengua en todas las Instituciones Educativas Colombianas, a través de la aplicación de los criterios de estándares por competencia. De esta forma, la equivalencia correspondiente al nivel de desempeño de los estudiantes, según la clasificación nacional, se describen en los niveles bajo, básico, alto y superior, relacionados de acuerdo con las calificaciones obtenidas, ver cuadro 1:

**Cuadro 1. Nivel de desempeño de los estudiantes**

<b>BAJO</b>	<b>BÁSICO</b>	<b>ALTO</b>	<b>SUPERIOR</b>
<b>1.00- 5.90</b>	<b>6.00- 7.90</b>	<b>8.00- 8.90</b>	<b>9.00-10.0</b>

Fuente: Ministerio de Educación Nacional (2012).

En relación con lo anterior descrito, los niveles de desempeño según el MEN, (2006), permiten ubicar a los estudiantes por grados de escolaridad. En este sentido, de 1º a 3º de primaria deben pertenecer al nivel de principiante (A1); los grados 4º a 7º deben pertenecer al nivel Básico (A2); los grados 8º a 11º deben pertenecer al nivel Pre- Intermedio (B1) y finalmente, los estudiantes de Educación superior deben alcanzar el nivel Intermedio (B2). Sin embargo, existen varios factores que pueden afectar el desempeño académico, los cuales están asociados con el estado emocional del individuo, el uso de materiales empleados en el proceso, la metodología empleada por los docentes, el propósito y las formas de evaluar, es decir con las estrategias de enseñanza.

### **Estrategias de enseñanza**

Las estrategias de enseñanza, según Díaz - Barriga y Hernández (2010, p. 141), “son procedimientos que el agente de enseñanza utiliza en forma reflexiva y flexible para promover el logro de aprendizajes significativos en los alumnos”. Por lo tanto, son presentadas como medios o recursos para prestar la ayuda pedagógica necesaria, las cuales se logran mediante tácticas que se utilizan para abordar y comprender más fácilmente lo que se está estudiando.

Por consiguiente, los docentes deben utilizar estrategias, de acuerdo con Godoy y Vera (2014), para poder hacer frente a las diferentes asignaturas, disponiendo de los medios necesarios orientados a encaminar el desarrollo y perfeccionamiento del conocimiento en sus estudiantes; esto supone, enseñar a hablar bien, comprender fielmente lo escuchado, así como analizarlo y ponderarlo con espíritu crítico, ubicándose en un contexto específico.

Cabe agregar, que en el aprendizaje del inglés, son consideradas como las acciones ejercidas por los docentes, con el fin de fijar los conocimientos en los alumnos y así lograr al máximo, el objetivo del proceso enseñanza, mejorar el desempeño académico con el propósito de aprender a producir textos de manera satisfactoria, según el propósito e intereses de los estudiantes, los niños y el contexto, demostrando la importancia del uso de las herramientas informáticas con fines académicos.

### **Producción textual**

La redacción, producción textual o “discurso escrito” como lo denomina Van Dijk (2001), exige mayor complejidad que el discurso oral. En lo referente a la definición afirma que “el discurso es una unidad observacional”; lo cual indica que se deriva de lo que se lee y escucha. De este modo, el término de discurso está más relacionado con la lengua oral desde mediados del siglo XX, razón por la que en este estudio se empleará la expresión “producción textual.”

Con referencia a lo anterior descrito, la redacción es considerada, según Hedge, (2002), como el resultado de todo un proceso que involucra varias etapas que inician con la identificación del propósito mismo, la planificación, el acto de generar ideas y organizar la información, incluyendo la elaboración de un borrador, lecturas adicionales, revisión y edición del texto producido, cuidando el aspecto formal de la lengua, de acuerdo con Van Dijk (2001), las estructuras superficiales y profundas, respectivamente.

Como puede observarse, la producción textual es vista también como una manera de comunicar con sentido, de acuerdo con Alonso y Fernández (2006), a través de la diversificación y la multiplicación de categorías; pues los estilos de comunicar se derivan de los estilos de pensar y cómo los actos del habla se relacionan con la convicción y están mediados por el desempeño de la vida social. Al respecto, Van Dijk, (2001: 79), considera que la cognición “es la categoría más importante, a través de ésta se

En efecto, la producción de texto, implica, según Hedge (2002), que la información debe ser clara, asequible y poseer estilo apropiado. La publicación dirigida a un contexto en particular, puede influir en contenido y estilo, por ejemplo, una descripción de una persona difiere en contenido y forma según sea, bien de tipo literario, un ensayo académico o una solicitud de la policía, una revista juvenil, una carta, entre otros.

En ese sentido, existen varias estrategias enfocadas a la enseñanza de la producción textual, comúnmente denominada redacción, se puede mencionar la tarea, según Corrales (2009), como una de las maneras que constituyen una manera natural de involucrar la realidad y consolidar las acciones comunicativas en la enseñanza de idiomas; se concibe como exitosa al planear actividades que sean atractivas para los estudiantes y a la vez comunicar los planes propuestos desde un comienzo, manifestando estar sujetos a cualquier cambio, de acuerdo al progreso de los estudiantes.

De igual manera, el uso de las tecnologías de información y comunicación (TIC) también es asumida como un apoyo a la creación de textos, debido a que motiva a los estudiantes a mejorar su redacción y a ampliar acerca del tema que le concierne, asumiendo una actitud positiva, según Gutiérrez, Gómez y García (2013), los entornos escolares han mejorado óptimamente con el uso de las TIC, el alumno desarrolla el pensamiento crítico, la creatividad, se rompe la monotonía y descubre nuevas formas de aprender, ayuda a la toma de decisiones frente a los retos actuales, se incrementa la participación, fomenta la interacción, se enriquece el vocabulario, entre otros.

Al respecto, la tecnología es una herramienta que contribuye poderosamente con el deseo de indagar, aumenta la posibilidad de poder ampliar conceptos, se generan espacios para interactuar y producir conocimiento. En lo concerniente al aprendizaje de una segunda lengua, permite la interacción a través del chat, resolver ejercicios en línea con posibilidad de retroalimentación, diligenciamiento de formularios con propósitos definidos. En tal sentido, los educadores innovadores, según Arrobas, Cazenave, Cañizares y Fernández (2014), hacen uso de la tecnología para revolucionar la enseñanza con la intención que los estudiantes revisen los contenidos antes de la clase, lo cual fortalece el conocimiento y se libera tiempo para el aprendizaje activo en el aula.

Atendiendo a lo anterior, este estudio parte del ejercicio práctico del enfoque por procesos hasta llegar al enfoque de producto. Por lo tanto, inicialmente se consulta acerca de los contenidos y estrategias más llamativas para los estudiantes que pueda generar en ellos un cambio positivo de actitud frente al aprendizaje; de este modo, se construyen actividades escritas focalizadas al área de inglés para primaria tomando como referencia los estándares por competencias planteados por el MEN. En ese sentido, subyacen algunos criterios que son claves para poder asegurar la claridad y precisión del texto, tales como tener en cuenta la organización del contenido, los rangos gramaticales, uso apropiado del vocabulario, complejidad de la estructura de las oraciones, uso de puntuación adecuada y fluidez en el uso de expresiones o modismos.

Infograma 1. Producción de textos



Fuente: Elaboración propia (2015).

Es evidente entonces, que existen otras estrategias que facilitan la redacción en los estudiantes y motivan al aprendizaje de una segunda lengua. En este aspecto se puede mencionar la elaboración de “comic strips” o tiras cómicas en las que los estudiantes dibujan los personajes o recrean las imágenes encontradas en internet hasta terminar la historieta en un número determinado de cuadros; los docentes deben pensar en un número de opciones metodológicas posibles para ajustar las clases a contextos particulares; Basturkmen (2012), señala que hacen una transición entre la enseñanza general del inglés y atendiendo un propósito determinado, a fin de responder a la globalización. A este nuevo propósito de la enseñanza del inglés se le denomina English for Specific Purposes (ESP) que significa Inglés para propósitos específicos.

Al respecto, se piensa que todos los aprendices necesitan beneficiarse de un curso diseñado según sus necesidades; por lo tanto, ESP involucra enseñanza y aprendizaje, habilidades específicas y necesidades del idioma por aprendices en particular con propósitos específicos. (Day y Krzanowski, 2011), se hace necesario definir el objetivo de enseñanza del inglés con el propósito de alcanzar los estándares de competencia exigidos, cuando se refiere al aprendizaje de una segunda lengua en forma natural.

## METODOLOGÍA

Debido a que el objetivo del presente estudio es evaluar la correspondencia entre la producción textual de cartillas virtuales como estrategia de enseñanza y el nivel de desempeño de los estudiantes de la formación complementaria de la Escuela Normal Superior de Sahagún, se consideró que el tipo de investigación es explicativa, según (Hernández, Fernández y Baptista, 2010), pues está dirigida a responder por las causas de los eventos, su interés se centra en explicar por qué ocurre un fenómeno y en qué condiciones se manifiesta o por qué se relacionan dos o más variables.

Por otra parte, la investigación permite, según Hurtado (2102), obtener resultados de la aplicación de estrategias con el fin de generar información de la cual se puedan derivar criterios útiles para la toma de decisiones referentes a la producción de textos virtuales generado como producto de la misma. De igual manera, el diseño de la investigación es cuasi experimental, que en palabras de Arias (2012), manifiesta que se manipulan deliberadamente, al menos, una variable independiente para observar su efecto y relación con una o más variables dependientes. Es longitudinal por cuanto se recabaron los datos en diferentes puntos del tiempo para realizar inferencias acerca del cambio, sus causas y sus efectos; es de campo pues se caracteriza porque el investigador adquiere los datos de fuentes directas o de los sujetos investigados en su contexto natural.

La población seleccionada para la obtención de la información y desarrollo de este estudio en aras a efectuar la medición respectiva, corresponde a un muestreo probabilístico (Arias, 2012, p.83) en la cual fueron seleccionados 20 estudiantes del grupo de III semestre A y 20 estudiantes del grupo III semestre B de la formación complementaria de la Escuela Normal Superior de Sahagún para un total de 40 estudiantes.

**Cuadro 2. Representación de la muestra**

Institución	Grupo	No de muestra
Escuela Normal	III Semestre A	20
Escuela Normal	III Semestre B	20
Total.....		40

Fuente: Elaboración propia (2015)

Los instrumentos de recolección primaria de datos fue la prueba de contenido, aplicada en dos momentos: preprueba y posprueba con dos grupos del III semestre sin grupo de control, (Hernández, Fernández y Baptista, 2010; p 135). Las pruebas fueron diseñadas con 20 preguntas de conocimiento sobre el área de inglés con varias modalidades, en las cuales se incluyeron 5 preguntas de opciones múltiples con única respuesta, 5 preguntas de apareamiento, 5 preguntas abiertas para responder en inglés y 5 preguntas de completación. Para el diseño de estas pruebas se tuvo en cuenta los contenidos y desarrollo de las competencias lingüísticas y pragmáticas que refuerzan el trabajo de los estudiantes de formación en sus prácticas pedagógicas con los niños de la primaria.

En cuanto a la validez del instrumento, fue comparado con los criterios de estándares por competencia estimados para la básica primaria, según la Guía 22 del MEN (2006), con el fin de determinar la correspondencia entre la temática de los cuestionarios y los criterios previamente establecidos, según Urribarrí (2014), con el objetivo de determinar la validez interna; con este mismo propósito también se realizó una equivalencia entre una primera y segunda prueba con medición de la variable dependiente.

Para estimar la confiabilidad de las dos pruebas se aplicó el método de test – retest, en el cual se calcula un coeficiente test- retest para determinar si el instrumento mide de manera consistente de una ocasión a otra. (Urribarrí, 2014). En este sentido, se aplicó cada prueba a dos grupos diferentes en situaciones y contextos similares cuyos márgenes de diferencia fueron las siguientes: Primera prueba grupo A: 52,95 y grupo B: 57,2. En la segunda prueba se obtuvo grupo A: 75,85 y grupo B: 72,2; considerados altamente confiable para su aplicación.

El análisis de datos se llevó a cabo con la ayuda de la organización de la información y tabulación de los datos mediante la aplicación del programa SPSS Versión 22. Por tanto, una vez aplicadas las dos pruebas, correspondientes a una preprueba y una posprueba, se procedió a verificar la prueba de normalidad para verificar el comportamiento de la misma, con la prueba paramétrica o no paramétrica (Balestrini, 2006). Para ello, se siguieron los pasos de comprobación de hipótesis alterna y nula.

### ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

El análisis de los resultados se realizó mediante la organización de los datos tomando en cuenta el objetivo dirigido a evaluar la correspondencia entre la producción textual de cartillas virtuales por los estudiantes de la formación complementaria, enfocadas hacia la enseñanza del inglés en la básica primaria y su nivel de desempeño en la Escuela Normal de Sahagún Córdoba. Debido a que la prueba de normalidad no se puede aplicar con las dos mediciones, según este caso; entonces, se procedió a verificar las diferencias entre dichos resultados y determinar la significancia entre las dos medidas tomando como punto de referencia el valor de alfa (0.05) como margen de error. Ver cuadro 3.

**Cuadro 3. Prueba de Kolmogorov-Smirnov para una muestra**

		DIFERENCIA
N		40
Parámetros normales <sup>a,b</sup>	Media	-20,6500
	Desviación estándar	16,56773
Máximas diferencias extremas	Absoluta	,145
	Positivo	,081
	Negativo	-,145
Estadístico de prueba		,145
Sig. asintótica (bilateral)		,034 <sup>c</sup>

- a. La distribución de prueba es normal.
- b. Se calcula a partir de datos.
- c. Corrección de significación de Lilliefors.

Fuente: Elaboración propia (2015)



La prueba estadística seleccionada fue la de Kolmogorov Smirnov, puesto que la población del estudio es mayor a 30 muestras. En atención a la aplicación de la prueba KS, se corroboró una distribución de no normalidad con un resultado de 0,034 es decir, debajo del valor de alfa (0.05), por lo que se continuó con el paso de la verificación de igualdad u homogeneidad de varianzas. En este sentido, se escogió la prueba Wilcoxon por reunir las características de presentar dos medidas y muestras relacionales; en el cuadro 4, se observa el resultado de 0,00 por lo que se comprueba la no normalidad encontrándose entonces un nivel de significancia considerable entre la primera y segunda prueba.

**Cuadro 4. Estadísticos de prueba**

3	POSTEST - PRETEST
Z	-5,311b
Sig. asintótica (bilateral)	,000

- a. Prueba de Wilcoxon de los rangos consignó
- b. Se basa en rangos negativos.

Fuente: Elaboración propia (2015)

Los datos estadísticos de los resultados obtenidos en la primera prueba, permitieron realizar un análisis de la situación planteada en este estudio, atendiendo las dimensiones correspondientes, observamos que el desempeño académico de los estudiantes en la primera prueba varió un poco entre un grupo y otro. En el cuadro 5, se observa que el grupo de III semestre A alcanzó un promedio de 52.95 y el grupo de III Semestre B alcanzó un promedio de 57,2; para un promedio general de 55.08 entre los grupos.

**Cuadro 5. Resultados de la Primera Prueba**

GRUPO		Estadístico	Error estándar
NOTAS GRUPO A	Media	52,95	3,652
	Desviación estándar	16,330	
	Rango intercuartil	25	
	Asimetría	-,447	,512
	Curtosis	-,498	,992
GUPO B	Media	57,20	4,081
	Desviación estándar	18,249	
	Rango intercuartil	32	
	Asimetría	-,324	,512
	Curtosis	-1,094	,992

Fuente: Datos aportados por SPSS. V.22 (2015)

Por consiguiente, atendiendo los niveles de criterios que se manejan en la Institución, observamos que éstos van de la escala numérica de 1.0 hasta 10 lo que corresponde respectivamente a las descripciones de Bajo, Medio, Alto y Superior. Ahora bien, si observamos la correspondencia de cada grupo de manera aislada y por otro lado, las medias agrupadas de ambas muestras 52,95 y 57,20; teniendo en cuenta que para aprobar se necesita haber igualado o superado un resultado de seis (6.0), se determina que el desempeño de los estudiantes es inferior a la escala requerida para aprobar, por lo que se verifica que el rendimiento académico de los estudiantes de la formación complementaria es BAJO.

De igual forma, al trasladar estos resultados a la escala que ofrece el MEN (2006), si se tiene en cuenta que la prueba fue diseñada con los contenidos de la básica primaria, propuestos en la Guía 22 del MEN, en la que se enuncian los estándares por competencia por grupos de grado, definiéndose en nivel Principiante los grados 1º a 3º, nivel Básico de 4º a 7º, Nivel Pre- Intermedio de 8º a 11º y nivel Intermedio para la Educación universitaria; se observa que si el promedio de ambos grupos llegó solo hasta 55,08 y que según la escala nacional, el nivel Medio va de 41 a 60 para los grados 4º a 7º; quiere decir que los estudiantes de la formación complementaria inicialmente se ubican en el nivel medio.

Por otra parte, al analizar la primera prueba, se observa que la desviación estándar del grupo A es de 16,33 y el grupo B tiene una desviación de 18,249 de manera aislada y la sumatoria de ambos grupos arroja una desviación general de 17,228. Estos datos indican que aunque el grupo B haya arrojado un porcentaje mayor, su desviación es más alta con lo que se demuestra también que hay aspectos del área que se deben nivelar para mejorar los resultados.

Los resultados de la primera prueba ubican a los estudiantes de la formación complementaria inicialmente en el nivel medio, con una puntuación de 5,51 y una desviación moderada de 18,25, por lo que no coinciden con Díaz y Hernández (2010), pues el aprendizaje de conocimientos procedimentales, es el “saber hacer” se refiere a la ejecución de procedimientos, habilidades, destrezas, entre otros; de igual manera Moreira (2012), citados por Romero (2015), consiste en el aprendizaje de habilidades cognitivas sobre cómo ejecutar acciones; representadas mentalmente por medio de producciones, o reglas sobre condiciones y acciones.

De igual manera, no están acorde con el que hacer práctico adquirido de manera gradual a través de la ejercitación constante, hasta su integración por completo a la estructura cognitiva del alumno, establecido por el Ministerio de Educación Nacional MEN(2006) para la enseñanza de una segunda lengua en todas las Instituciones Educativas Colombianas, a través de la aplicación de los criterios de estándares por competencia con el nivel de desempeño de los estudiantes sobre un curso o programas evaluados.

Siguiendo con el análisis de los resultados, se puede observar que en la segunda prueba aplicada el promedio del grupo A es de 75,85 y en el grupo B un promedio de 72,73, mostradas en el cuadro 6, indica que ambos grupos aumentaron su promedio, favoreciendo los resultados con una diferencia de incremento del 22,9 para el primer grupo y del 15,5 en el segundo grupo. En cuanto al promedio general de los dos grupos, después de iniciarse un proceso de revisión y producción textual de cartillas para primaria alcanzaron un promedio de 75,73 disminuyendo la desviación estándar significativamente del 17,228 a un 13,602.

**Cuadro 6. Estadísticos descriptivos Postest**  
**Estadísticos descriptivos**

	N	Mínimo	Máximo	Media	Desviación estándar
PRETEST	40	20	83	75,85	17,228
POSTEST	40	40	100	75,73	13,602
N válido (por lista)	40				

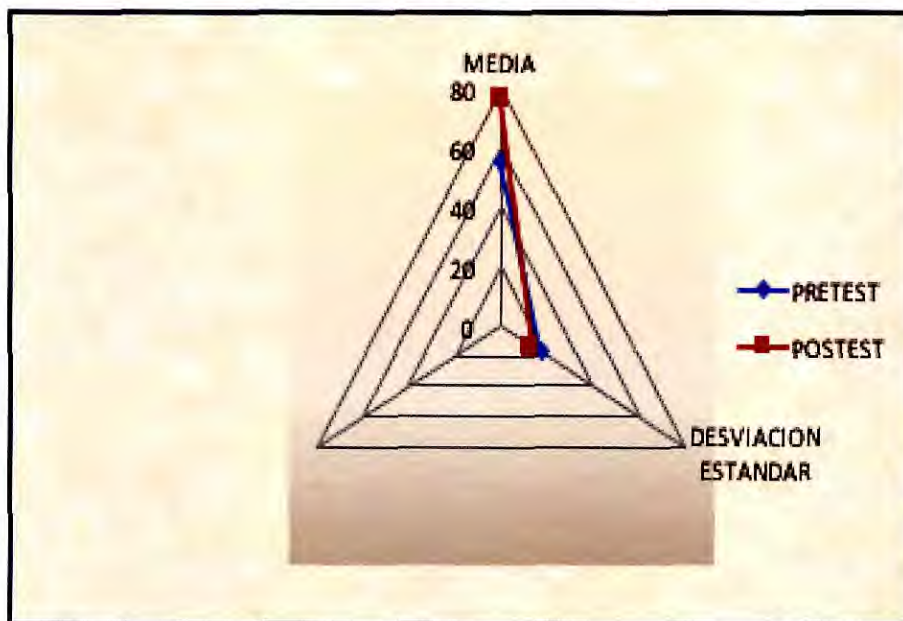
Fuente: Datos aportados por el SPSS. V. 22 (2015)

Por consiguiente, se confirma que hubo cambios positivos en cuanto a los resultados. De este modo, se considera que ambos grupos pasaron de la escala reprobada (nivel de desempeño bajo) a un nivel básico según los criterios establecidos para la Institución. De igual forma, los registros estadísticos muestran que en la escala nacional según el MCE los estudiantes pasaron de un nivel medio (41-60 a un nivel alto (61-80), lo que quiere decir que la aplicación del procedimiento fue favorable.

En cuanto a la siguiente dimensión a tratar están las estrategias de producción textual en la cual se observó que la preparación paulatina o procesual de las actividades enfocadas al diseño de las clases conducentes a las prácticas pedagógicas de los maestros en formación, la construcción de ejercicios escritos en los cuales debían utilizar el inglés con un enfoque pedagógico, así como el apoyo de las herramientas informáticas fueron de utilidad para avanzar en el desarrollo de las competencias lingüística y pragmática de una segunda lengua.

Los resultados coinciden con Arrobas, Cazenave, Cañizares y Fernández (2014), pues los educadores innovadores hacen uso de la tecnología para revolucionar la enseñanza con la intención que los estudiantes revisen los contenidos antes de la clase, lo cual fortalece el conocimiento y se libera tiempo para el aprendizaje activo en el aula. De igual manera, se alcanzaron los estándares por competencias planteados por el MEN (2006), acerca de los contenidos y estrategias con actividades escritas focalizadas hacia el área de inglés en la primaria, a fin de asegurar la claridad y precisión del texto, la organización del contenido, los rangos gramaticales, uso apropiado del vocabulario, complejidad de la estructura de las oraciones, uso de puntuación adecuada y fluidez en el uso de expresiones o modismos. El Infograma 2, muestra los resultados de las pruebas.

**Infograma 2. Resultados de las pruebas**



Fuente: Elaboración propia con apoyo del SPSS. V22 (2015)

Vistos los resultados, se puede afirmar que los textos contruidos, aunque cortos y sencillos, reflejan las características básicas de coherencia, cohesión, claridad y precisión, evidenciados en las instrucciones y ejercicios de los planes de clase. Igualmente, el diseño de las cartillas muestran diversidad de actividades, creativas e infantiles, que involucran juegos de vocabulario, redacciones cortas, canciones infantiles, descripciones, ejercicios de “speaking” o producción oral entre otras, lo que refleja apropiación del vocabulario en contextos determinados, empleo de estructuras simples para producir textos comunicativos.

Al respecto, se piensa que todos los aprendices necesitan beneficiarse de un curso diseñado según sus necesidades; por lo tanto, ESP involucra enseñanza y aprendizaje, habilidades específicas y necesidades del idioma por aprendices en particular con propósitos específicos. (Day y Krzanowski, 2011), se hace necesario definir el objetivo de enseñanza del inglés con el propósito de alcanzar los estándares de competencia exigidos, cuando se refiere al aprendizaje de una segunda lengua en forma natural.

Cabe agregar, que el uso de las herramientas informáticas no solo contribuyó como soporte para indagar sobre los contenidos necesarios; también favoreció el mejoramiento de la producción textual de los estudiantes, tras un proceso de “feedback” o retroalimentación personal. Igualmente, la socialización de las actividades diseñadas por escrito a través de “microteaching” o micro enseñanza en el grupo favorecieron el desarrollo de las habilidades comunicativas. En este sentido, la producción de cartillas como estrategia de aprendizaje y enseñanza fue experimentada entre ellos mismos.

En el mismo orden de ideas, la producción de cartillas virtuales concebida como una actividad grupal favoreció el trabajo cooperativo; de igual forma el uso de las herramientas informáticas permitió el aprendizaje del inglés y la transversalidad con otras áreas del conocimiento. La publicación virtual de las cartillas produce impacto debido a que se despliega la creatividad de los estudiantes, originalidad y aprendizaje. Además, contribuye con la comunidad educativa, estudiantes de formación docente, docentes de primaria y estudiantes a través de la interacción para el mejoramiento de una segunda lengua, facilitando los procesos para el proyecto nacional de bilingüismo.

(En los siguientes links se pueden observar las producciones)

(<http://es.calameo.com/read/0026699193c0fb6bf3331>)

(<http://es.calameo.com/read/00406373694959174eea9>)

(<http://es.calameo.com/read/0040686776fb1e55a01b3>)

Por lo anterior expuesto, es de resaltar que la prueba de contenido aplicada a los estudiantes de la formación complementaria antes y después de un proceso de preparación y elaboración de las cartillas virtuales de inglés lo convierte en un indicador eficaz para determinar que éstas contribuyen al aprendizaje de una segunda lengua y que la puesta en práctica de las actividades allí propuestas responden a los estándares de competencia exigidos por el MEN favoreciendo además la enseñanza del inglés.

## CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Considerando que el objetivo general del presente estudio es evaluar la correspondencia entre la producción textual de cartillas virtuales de inglés como estrategia de enseñanza y el nivel de desempeño de los estudiantes de la formación complementaria de la Escuela Normal de Sahagún, con base en los resultados, se concluye que la producción de cartillas de inglés favoreció el rendimiento académico de los estudiantes de manera significativa; las estrategias de redacción deben ser orientadas mediante un enfoque procesual de tal manera que se generen “drafts” o borradores iniciales y se asegure retroalimentación durante el proceso.

Por tanto, los resultados favorecieron la producción de cartillas virtuales lo que permite abordar no solo las estructuras formales de una segunda lengua y la construcción de textos, sino que además fomenta la creatividad y unifica diferentes competencias de la lengua con propósitos comunicativos, permite la transversalidad, la autonomía en los estudiantes y se incrementó el nivel de desempeño en una segunda lengua; se mejoró la ubicación en el nivel de desempeño de los estudiantes de bajo a alto de acuerdo con las calificaciones obtenidas.

Con relación a los resultados obtenidos, se recomienda seguir con investigaciones posteriores que puedan complementar este estudio desde la identificación de las necesidades y falencias de los estudiantes en el aprendizaje de una segunda lengua. En este mismo sentido, se sugiere también un modelo de estrategias que además de la producción de cartillas, también fomenten el aprendizaje del inglés sin descuidar el aspecto comunicativo.

### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alonso, Luis; y Fernández, Carlos. (2006). Roland Barthes y el análisis del discurso. Universidad Autónoma de Madrid. Revista de Metodología de Ciencias Sociales, No. 12, julio diciembre, 2006. Pp. 11-35

Arias, Fidias. (2012). El Proyecto de Investigación. Introducción a la metodología científica. 6ª. Edición. Editorial Episteme. Caracas- Venezuela.

Arrobas, Teresa; Cazenave, José; Cañizares, Juan; y Fernández, María. (2014). Herramientas didácticas para mejorar el rendimiento académico. REDU. Revista de docencia universitaria. Vol. 12.(4) Sept-Dic. Pp. 397-413 Documento en línea: file:///C:/Users/LUIS%20VERA/Downloads/621-3706-1-PB.pdf Consultado el 25/04/2015

Balestrini, Mirian. (2006). Cómo se elabora el Proyecto de Investigación. Consultores asociados. 7ª edición, Caracas- Venezuela.

Basturkmen, Helen. (2012). Developing Courses in English for Specific purposes. The Electronic Journal for English as a Second Language. TESL- EJ. Teaching English as a second or foreign language. Junio, Vol.16 No.1.

Corrales, Kathleen. (2009). Construyendo un segundo idioma. El constructivismo y la enseñanza de L2. Revista del Instituto de Estudios en Educación. Universidad del Norte.No. 10. Pp. 156 – 167.

Day, Jeremy; y Krzanowski, Mark. (2011). Teaching English for Specific purposes: An introduction. Cambridge University Press.

Díaz, Frida; y Hernández, Gerardo. (2010). Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Tercera Edición. Editorial Mc Graw Hill. México.

Dijk, Teun Van. (2001). Algunas notas sobre la ideología y la teoría del discurso. P.p. 37-53. Universidad Veracruzana, Xalapa. Traducción de Georgina Trigos. México.

Godoy, Nancy; y Vera, Luis. (2014). Estrategias de enseñanza para la promoción del aprendizaje significativo en el área de Castellano y Literatura. Revista Impacto Científico del Núcleo LUZ – Costa Oriental del Lago de Maracaibo, estado Zulia Venezuela. Vol. 9 N° 2. Pp. 381 – 402.

Gutiérrez, Berumen; Gómez, Marcela; y García, Irma. (2013). Tecnología multimedia como mediador del aprendizaje de vocabulario. Inglés en preescolar. Didáctica, Innovación y Multimedia. Revista Científica de opinión y divulgación. No 27. Documento en línea. Disponible en: <http://www.pangea.org/dim/revista.htm> Consultado el 22/12/2015

Hedge, Tricia. (2002). Teaching and Learning in the Language Classroom. Oxford University Press. New York.

Hernández, Roberto; Fernández, Carlos; y Baptista, Pilar. (2010). Metodología de la Investigación. 5ª edición. Mc. Graw Hill. Perú.

Hurtado; Jacqueline. (2012). Metodología de la investigación Holística. Cuarta edición. Quirón ediciones. Venezuela.

Ministerio de Educación Nacional. (2006). Guía 22.). Estándares Básicos de Competencias en Lenguas extranjeras: Inglés. Formar en lenguas extranjeras: el reto. Revolución Educativa. Colombia aprende.

Moreira, Marco. (2012) ¿Al final, qué es el aprendizaje significativo?[online]. *Curriculum: Revista de teoría, investigación y práctica educativa*, no. 25, p. 29-56. Dialnet. San Cristóbal de Laguna. España. Documento en línea:<<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3943478>>ISSN: 1130-5371 Consultado 09 de diciembre 2015.

Navarro,Rubén. (2003). El rendimiento académico: Concepto, investigación y desarrollo. REICE. Revista electrónica Iberoamericana sobre calidad, eficacia y cambio en educación. Vol. 1 N 2. Documento en línea:<http://www.ice.deusto.es/RINACE/reice/vol1n2/Edel.pdf> Consultado el 17 de diciembre de 2015.

Oxford, (1990). *Language learning strategies. What every teacher should know*. Heinle &Heinle Publishers Boston, Massachusetts

Romero, Yaritza. (2015). Modelo didáctico bajo la modalidad b-learning, para promover el aprendizaje significativo de las aplicaciones de la derivada.Universidad Privada Dr. Rafael Belloso Chacín URBE. Doctorado en Ciencias de la Educación. Maracaibo, Venezuela.

UNESCO, (2012).Informe Forjar la educación del mañana. Decenio de las naciones unidas de la educación para el desarrollo sostenible. Paris Francia. Documento en línea:<http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002191/219155s.pdf> Consultado el 16 de diciembre de 2015

Urribarrí, Waldo. (2014). Elaboración de instrumentos de medición. Universidad Privada Dr. Rafael Belloso Chacín URBE. Unidad IV. Validez de instrumentos de medición. Venezuela. Documento en línea: [http://wurribarriurbe.blogspot.com/2014/11/elaboracion-de-instrumentos-de-medicion\\_23.html](http://wurribarriurbe.blogspot.com/2014/11/elaboracion-de-instrumentos-de-medicion_23.html) Consultado 23/11/2015

Vera, Julia. (2000). La inteligencia emocional y el rendimiento académico en estudiantes universitarios. Universidad del Zulia. Trabajo de grado para optar el título de maestría en Educación. Maracaibo- Venezuela.